



FORM: 5

TO BE RETURNED BY ALL NINTH GRADE
AND TRANSFER STUDENTS

Race and Ethnicity Survey

Student's Name:
Gender:
Birth Date:

School Name:
School ID:

INSTRUCTIONS: Please answer the questions below. Both questions must be answered. Part A asks about the student's ethnicity and Part B asks about the student's race. If you decline to respond to either question, the school district is required to provide the missing information by observer identification.

Part A. Is this student Hispanic/Latino? (A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.) Choose only one.

- No, not Hispanic/Latino
- Yes, Hispanic/Latino

The question above is about ethnicity, not race. No matter which answer you selected, continue and respond to the question below by marking one or more boxes to indicate what you consider this student's race to be.

Part B. What is the student's race? Choose one or more.

- American Indian or Alaska Native** (A person having origins in any of the original peoples of North and South America, including Central America, and who maintains tribal affiliation or community attachment.)
- Asian** (A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.)
- Black or African American** (A person having origins in any of the black racial groups of Africa.)
- Native Hawaiian or Other Pacific Islander** (A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.)
- White** (A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, or North Africa.)



FORM: 5

TO BE RETURNED BY ALL NINTH GRADE
AND TRANSFER STUDENTS

SPANISH

Encuesta sobre Raza y Etnicidad

Nombre estudiante:
Género:
Fecha nacimiento:

Nombre escuela:
ID Escuela:

INSTRUCCIONES: Por favor responda las preguntas de la parte inferior. Ambas preguntas deben ser respondidas. La Parte A se refiere al origen étnico del estudiante, y la Parte B a la raza. Si usted no responde, el distrito escolar deberá proveer esa información basándose en la identificación realizada por un observador.

Parte A. ¿Es este estudiante Hispano/Latino? (Una persona de origen cubano, mexicano, puertorriqueño, sudamericano o centroamericano, o de otra cultura u origen español sin importar la raza).

Escoja solamente una.

- No, no Hispano/Latino
- Sí, Hispano/Latino

La pregunta anterior es sobre origen étnico, no raza. Sin importar la respuesta seleccionada, continúe y responda las preguntas que siguen ahora marcando una o más casillas para indicar la raza que usted considera corresponde al estudiante.

Parte B. ¿Cuál es la raza del estudiante? Escoja una o más.

- Indio Americano o Nativo de Alaska** (Una persona cuyos orígenes pertenecen a cualquiera de los habitantes originales de Norteamérica, Sudamérica o Centroamérica, y que mantiene afiliación tribal o vínculo comunitario).
- Asiático** (Una persona cuyos orígenes pertenecen a cualquiera de los habitantes originales del lejano oriente, sudeste asiático o subcontinente indio, incluyendo por ejemplo Camboya, China, India, Japón, Corea, Malasia, Pakistán, Filipinas, Tailandia y Vietnam).
- Negro o Afroamericano** (Una persona cuyos orígenes pertenecen a cualquiera de los grupos negros de África).
- Nativo de Hawaii o de otras islas del Pacífico** (Una persona cuyos orígenes pertenecen a cualquiera de los habitantes originales de Hawaii, Guam, Samoa u otras islas del Pacífico).
- Blanco** (Una persona cuyos orígenes pertenecen a cualquiera de los habitantes originales de Europa, Medio Oriente o Norte de África).

**FORM: 5**TO BE RETURNED BY ALL NINTH GRADE
AND TRANSFER STUDENTS**POLISH**

Ankieta rasowa i etniczna

Imię i nazwisko ucznia:

Płeć:

Data urodzenia:

Imię szkoły:

ID szkoły:

INSTRUKCJE: Odpowiedzcie na poniższe pytania. Należy odpowiedzieć na oba pytania. Część A - pyta o przynależność do grupy etnicznej; a część B - o rasę ucznia. Jeśli nie odpowiecie na jedno z pytań, dystrykt szkolny jest zobowiązany przekazać brakującą informację poprzez identyfikację opartą na obserwacji.

Część A. Czy uczeń jest pochodzenia hiszpańskiego / latynoskiego ? (dotyczy osób pochodzących z Kuby, Meksyku, Porto Rico, południowej lub centralnej Ameryki lub innej kultury albo pochodzenia hiszpańsko-języcznego, bez względu na rasę) Tylko jedna odpowiedź.

 Nie, Hiszpan / Latynos Tak, Hiszpan / Latynos

Powyższe pytanie dotyczy grupy etnicznej, nie rasy. Bez względu na daną odpowiedź, odpowiedz na pytania zamieszczone poniżej, które mają na celu określenie rasy ucznia.

Część B. Jak określisz rasę ucznia? Wybierz jedną lub więcej odpowiedzi.

- Indianie amerykańscy lub rdzenni mieszkańcy Alaski** (dotyczy osób wywodzących się od rdzennych mieszkańców północnej i południowej Ameryki, z uwzględnieniem Ameryki środkowej, i osób utrzymujących związki plemienne i przynależność do grupy plemiennej)
- Azjaci** (dotyczy osób mających pochodzenie od rdzennych mieszkańców z Dalekiego Wschodu, południowo-wschodniej Azji, subkontynentu indyjskiego, z uwzględnieniem np. Kamodży, Chin, Indii, Japonii, Korei, Malezji, Pakistanu, Filipin, Tajlandii i Wietnamu.)
- Czarnoskórzy lub Afro-Amerykanie** (dotyczy osób pochodzących od jakichkolwiek czarnoskórych plemion w Afryce)
- Rdzenni mieszkańcy Hawaii lub innych wysp Pacyfiku** (dotyczy osób mających pochodzenie od rdzennych mieszkańców Hawaii, Guam, Samoa lub innych wysp Pacyfiku)
- Biali** (dotyczy osób pochodzących od rdzennych mieszkańców Europy, Bliskiego Wschodu i Afryki północnej)

**FORM: 5**TO BE RETURNED BY ALL NINTH GRADE
AND TRANSFER STUDENTS

CHINESE

Race and Ethnicity Survey

人種及族裔調查表

學生姓名：

學校名稱：

性別：

學校編號：

出生日期：

指示：請回答以下的問題。兩題均須作答。A部問及該學生之人種及B部問及該學生的族裔。如果你拒絕回答任何一個問題，本學區就必須按觀察鑑別來申請未填的資料了。

A部。此學生是否屬西班牙及葡萄牙語系/拉丁族？(不論族裔,而包括古巴,墨西哥,波多黎各,中南美洲或其他西班牙文化或始源。) 請選一項。

- 否, 非西班牙及葡萄牙語系/拉丁族
- 是, 西班牙及葡萄牙語系/拉丁族

以上的問題是有關人種,而不是族裔。無論你選答那一項,都要繼續回答以下的問題,就是按照你認為該學生是屬於甚麼族裔,選劃一個或多個方格。

B部。該學生的族裔? 在方格中劃一項或多項。

- 美國印第安裔/阿拉斯加土著 (某人的先祖是北美或南美州任何一種土著,包括中美洲,及仍保持與其部族的姻親,社區的聯繫。)
- 亞裔 (某人的先祖是源自遠東,東南亞,或印度中南半島人仕,例如柬埔寨,中國,印度,日本,韓國,馬來西亞,巴基斯坦,菲律賓,泰國,及越南等。)
- 黑種或非裔美國人 (某人的先祖是源自非洲任何一個黑人種族。)
- 夏威夷或其他太平洋島嶼土著 (某人的先祖是夏威夷,關島,薩摩亞島與其他太平洋島嶼土著。)
- 白種 (某人的先祖是源自歐洲,中東或北非洲種類。)